

Kraków: wykonywanie tłumaczeń ustnych i pisemnych wraz z zapewnieniem niezbędnego sprzętu dla potrzeb warsztatów dramaturgicznych i konferencji Tekst w teatrze XXI w. składających się na PROJEKT p.n. TEATR XXI WIEKU. EAST MEETS WEST - WEST MEETS EAST realizowany w ramach Małopolskiego Regionalnego Programu Operacyjnego na lata 2007 - 2013 Działanie 8.2: Budowanie pozycji Małopolski w europejskich sieciach współpracy (CPV 79530000-8, 79540000-1)

Numer ogłoszenia: 342714 - 2011; data zamieszczenia: 19.10.2011

OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU - usługi

Zamieszczanie ogłoszenia: obowiązkowe.

Ogłoszenie dotyczy: zamówienia publicznego.

SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY

I. 1) NAZWA I ADRES: Teatr im. Juliusza Słowackiego w Krakowie , Plac Św. Ducha 1, 31-023 Kraków, woj. małopolskie, tel. 012 4244516, 4244523, faks 012 4244506, 4244533.

Adres strony internetowej zamawiającego: www.slowacki.krakow.pl

I. 2) RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO: Inny: samorządowa instytucja kultury.

SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

II.1) OKREŚLENIE PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego: wykonywanie tłumaczeń ustnych i pisemnych wraz z zapewnieniem niezbędnego sprzętu dla potrzeb warsztatów dramaturgicznych i konferencji Tekst w teatrze XXI w. składających się na PROJEKT p.n. TEATR XXI WIEKU. EAST MEETS WEST - WEST MEETS EAST realizowany w ramach Małopolskiego Regionalnego Programu Operacyjnego na lata 2007 - 2013 Działanie 8.2: Budowanie pozycji Małopolski w europejskich sieciach współpracy (CPV 79530000-8, 79540000-1).

II.1.2) Rodzaj zamówienia: usługi.

II.1.3) Określenie przedmiotu oraz wielkości lub zakresu zamówienia: Opis przedmiotu zamówienia: wykonywanie tłumaczeń ustnych i pisemnych wraz z zapewnieniem niezbędnego sprzętu dla potrzeb warsztatów dramaturgicznych i konferencji Tekst w teatrze XXI w. składających się na PROJEKT p.n. TEATR XXI WIEKU. EAST MEETS WEST - WEST MEETS EAST realizowany w ramach Małopolskiego Regionalnego Programu Operacyjnego na lata 2007 - 2013 Działanie 8.2: Budowanie pozycji Małopolski w europejskich sieciach współpracy (CPV 79530000-8, 79540000-1). Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia stanowi załącznik nr 1 do SIWZ..

II.1.4) Czy przewiduje się udzielenie zamówień uzupełniających: nie.

II.1.5) Wspólny Słownik Zamówień (CPV): 79.53.00.00-8, 79.54.00.00-1.

II.1.6) Czy dopuszcza się złożenie oferty częściowej: nie.

II.1.7) Czy dopuszcza się złożenie oferty wariantowej: nie.

II.2) CZAS TRWANIA ZAMÓWIENIA LUB TERMIN WYKONANIA: Okres w dniach: 46.

SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM

III.1) WADIUM

Informacja na temat wadium: Zamawiający nie przewiduje wniesienia wadium.

III.2) ZALICZKI

Czy przewiduje się udzielenie zaliczek na poczet wykonania zamówienia: nie

III.3) WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIANIA TYCH WARUNKÓW

III. 3.1) Uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

Warunek: posiadanie uprawnień do wykonywania określonej działalności i do wykonywania składających się na przedmiot zamówienia czynności będzie oceniany na podstawie oświadczenia dotyczącego spełniania warunków udziału w postępowaniu załączonego do oferty, metodą spełnia nie spełnia.

III.3.2) Wiedza i doświadczenie

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

Warunek: posiadanie niezbędnej wiedzy i doświadczenia określony jako: w okresie ostatnich 3 lat co najmniej jednokrotnie wykonywanie usług analogicznych do stanowiącej przedmiot zamówienia o wartości co najmniej 50.000,- zł , i wykonanie ich należycie. Ocena tego warunku nastąpi na podstawie następujących dokumentów dołączonych do oferty: a) wykaz wykonanych usług w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku wiedzy i doświadczenia w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i odbiorców, według wzoru stanowiącego załącznik nr 3 do SIWZ, b) dokumenty potwierdzające, że usługi o których mowa pod lit. a) zostały wykonane należycie, metodą: spełnia nie spełnia

III.3.3) Potencjał techniczny

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

Warunek dysponowania potencjałem technicznym jako warunek udziału w postępowaniu będzie oceniany na podstawie oświadczenia dotyczącego spełniania warunków udziału w postępowaniu załączonego do oferty, metodą spełnia nie spełnia.

III.3.4) Osoby zdolne do wykonania zamówienia

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

Warunek: dysponowanie osobami zdolnymi do wykonania zamówienia określony jako: dysponowanie osobami zdolnymi do wykonania zamówienia. Warunek ten będzie oceniany na podstawie oświadczenia dotyczącego spełniania warunków udziału w postępowaniu załączonego do oferty, metodą spełnia nie spełnia.

III.3.5) Sytuacja ekonomiczna i finansowa

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

Warunek znajdowania się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia określony został jako: pozostawanie ubezpieczonym od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności gospodarczej na sumę ubezpieczenia co najmniej równą 50.000,- zł. Warunek ten będzie oceniany na podstawie następujących dokumentów dołączonych do oferty: a) opłaconej polisy, a w przypadku jej braku innego dokumentu potwierdzającego, że wykonawca jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia, metoda spełnia nie spełnia

III.4) INFORMACJA O OŚWIADCZENIACH LUB DOKUMENTACH, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ NIEPODLEGANIA WYKLUCZENIU NA PODSTAWIE ART. 24 UST. 1 USTAWY

III.4.1) W zakresie wykazania spełniania przez wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy, oprócz oświadczenia o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu, należy przedłożyć:

- wykaz wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, dostaw lub usług w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku wiedzy i doświadczenia w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert albo wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i odbiorców, oraz załączeniem dokumentu potwierdzającego, że te dostawy lub usługi zostały wykonane lub są wykonywane należycie
- opłaconą polisę, a w przypadku jej braku inny dokument potwierdzający, że wykonawca jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia

III.4.2) W zakresie potwierdzenia niepodlegania wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy, należy przedłożyć:

- oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia
- aktualny odpis z właściwego rejestru, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert, a w stosunku do osób fizycznych oświadczenie w zakresie art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy
- aktualne zaświadczenie właściwego naczelnika urzędu skarbowego potwierdzające, że wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków lub zaświadczenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu - wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert
- aktualne zaświadczenie właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego potwierdzające, że wykonawca nie zalega z opłacaniem składek na ubezpieczenie zdrowotne i społeczne, lub potwierdzenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu - wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert
- wykonawca powołujący się przy wykazywaniu spełniania warunków udziału w postępowaniu na potencjał innych podmiotów, które będą brały udział w realizacji części zamówienia, przedkłada także dokumenty dotyczące tego podmiotu w zakresie wymaganym dla wykonawcy, określonym w pkt III.4.2.

III.4.3) Dokumenty podmiotów zagranicznych

Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, przedkłada:

III.4.3.1) dokument wystawiony w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania potwierdzający, że:

- nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości - wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert
- nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat, składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne albo że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu - wystawiony nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert
- nie orzeczono wobec niego zakazu ubiegania się o zamówienie - wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert

III.6) INNE DOKUMENTY

Inne dokumenty niewymienione w pkt III.4) albo w pkt III.5) nie dotyczy

III.7) Czy ogranicza się możliwość ubiegania się o zamówienie publiczne tylko dla wykonawców, u których ponad 50 % pracowników stanowią osoby niepełnosprawne: nie

SEKCJA IV: PROCEDURA

IV.1) TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

IV.1.1) Tryb udzielenia zamówienia: przetarg nieograniczony.

IV.2) KRYTERIA OCENY OFERT

IV.2.1) Kryteria oceny ofert: najniższa cena.

IV.2.2) Czy przeprowadzona będzie aukcja elektroniczna: nie.

IV.3) ZMIANA UMOWY

Czy przewiduje się istotne zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy: tak

Dopuszczalne zmiany postanowień umowy oraz określenie warunków zmian

Zamawiający przewiduje możliwość zmiany umowy co do zakresu czynności oraz odpowiedniej zmiany wynagrodzenia w przypadku konieczności zmiany zakresu czynności podlegających usłudze świadczonej przez Wykonawcę w wyniku okoliczności niezależnych od stron, których w chwili obecnej strony nie mogły przewidzieć, w szczególności w przypadku konieczności zmiany terminu, istotnej zmiany zakresu konferencji oraz w przypadku odwołania konferencji. Zamawiający przewiduje możliwość zmiany umowy w przypadku zmiany ustawowej stawki podatku VAT, obowiązującej dla usług objętych przedmiotem zamówienia, jedynie w zakresie uzasadnionym zmianą stawki tego podatku.

IV.4) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE

IV.4.1) Adres strony internetowej, na której jest dostępna specyfikacja istotnych warunków zamówienia: www.slowacki.krakow.pl w zakładce Administracyjne

Specyfikację istotnych warunków zamówienia można uzyskać pod adresem: Teatr im .Juliusza Słowackiego w Krakowie, pl. Św. Ducha 1, 31-023 Kraków, Kancelaria I piętro.

IV.4.4) Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu lub ofert: 28.10.2011 godzina 12:00, miejsce: Teatr im .Juliusza Słowackiego w Krakowie, pl. Św. Ducha 1, 31-023 Kraków, Kancelaria I piętro.

IV.4.5) Termin związania ofertą: okres w dniach: 30 (od ostatecznego terminu składania ofert).

IV.4.16) Informacje dodatkowe, w tym dotyczące finansowania projektu/programu ze środków Unii

Europejskiej: Realizacja udzielonego w tym postępowaniu zamówienia publicznego dotyczy PROJEKTU p.n. TEATR XXI WIEKU. EAST MEETS WEST - WEST MEETS EAST realizowanego w ramach Małopolskiego Regionalnego Programu Operacyjnego na lata 2007 - 2013 Działanie 8.2: Budowanie pozycji Małopolski w europejskich sieciach współpracy..

IV.4.17) Czy przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, w przypadku nieprzyznania środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej oraz niepodlegających zwrotowi środków z pomocy udzielonej przez państwa członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA), które miały być przeznaczone na sfinansowanie całości lub części zamówienia: nie